

# CRISTINA NAVARRO

## TORRE I

Mestres i nous valors de la Pintura i Escultura del País Valencià



Sala Municipal d'Exposicions de l'Ajuntament de Torrent

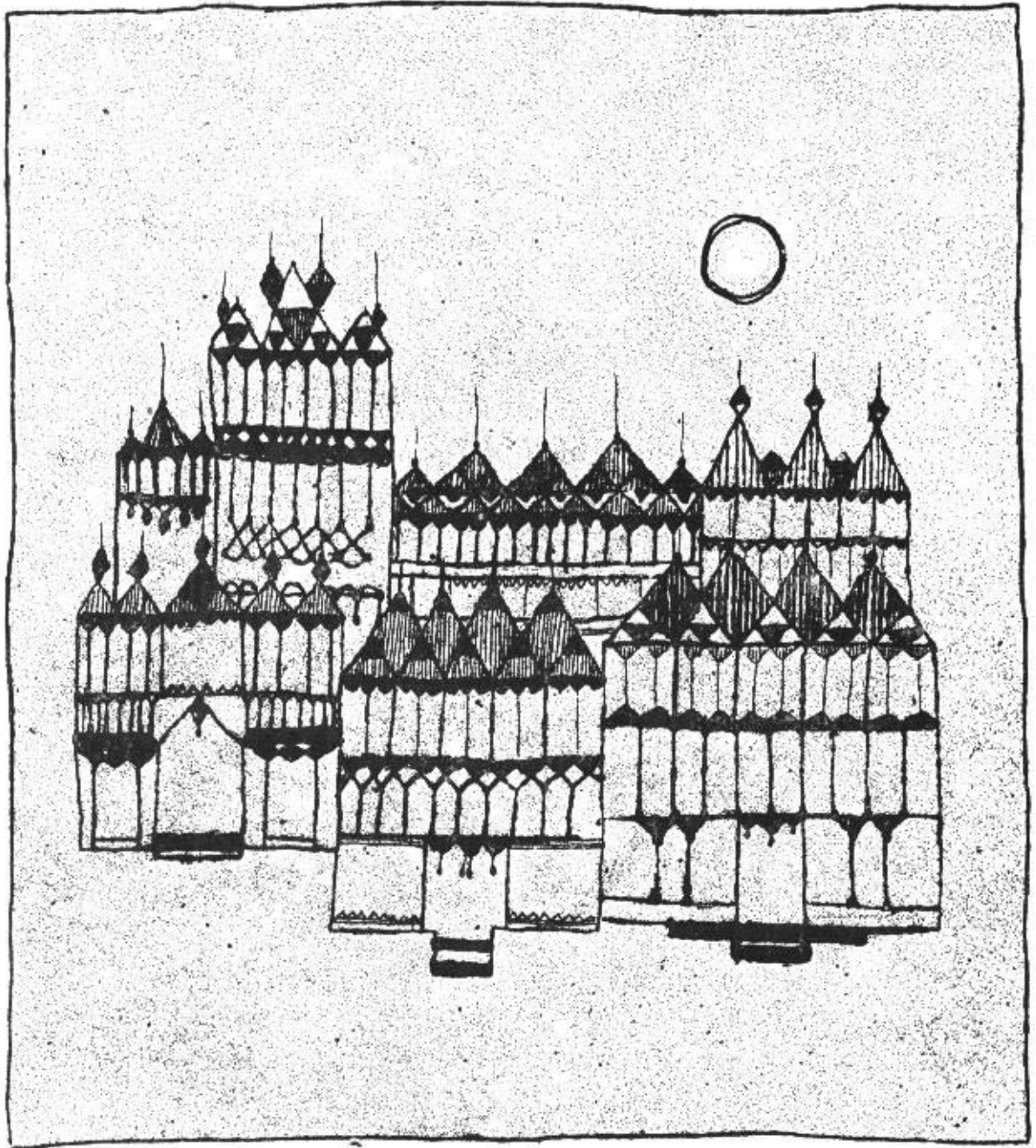
PLAÇA MAJOR

Del 19 de Desembre 1980 al 7 de Gener 1981

HORARI:

Diumenges i festius de 11 a 12 i de 19 a 21 h.

Laborables de 19 a 21 h.



*CRISTINA NAVARRO*

Nace en Ceuta.

Estudios completos de pintura y grabado en las Escuelas Superiores de Bellas Artes de San Carlos de Valencia y San Fernando de Madrid. Pensionada por la E.S.B.A. San Carlos de Valencia en Enguera, en el año 1971.

*EXPOSICIONES INDIVIDUALES:*

- 1977: Sala Tretze, Valencia.  
Exposición inaugural Galería Viciana, con Ana G. Pan y María Montes.
- 1978: Caja de Ahorros Provincial de Alicante en Ibi.
- 1979: Galería Villacis, Murcia.  
Galería Caño, Lorca.  
Galería Val i 30, Valencia.  
Bastida Llibres, Onteniente.  
Galería La Naya, Alicante.
- 1980: Grabados y dibujos, con María Montes. Galería Abril, Madrid.

*EXPOSICIONES COLECTIVAS:*

- 1975: V Bienal Internacional del Deporte en las Bellas Artes, Barcelona.
- 1977: «Estudios de Animales», Galería Orta, Valencia.  
Obra gráfica, Galería Orta, Valencia.
- 1978: Librería Dona, Valencia.  
Galería Viciana, Valencia.  
Participación en el VI Premio de Grabado «Carmen Arozena», Galería Abril, Madrid.
- 1979: «Colectiva de Grabados», Sala Tretze, Valencia.  
Galería Joaquín Mir, Palma de Mallorca.  
Participación en el «Premi Internacional de Dibuix Joan Miró», Seo de Urgel, Lérida.  
«57 artistes i un país», Ayuntamiento de Valencia.  
«Petit Format», Galería Canem, Castellón.  
Participación en el VII Premio de grabado «Carmen Arozena», Galería Abril, Madrid.
- 1980: «Art Amnistia», Sala Parpalló, Valencia.  
«Perspectiva 1980: la darrera generació de la pintura valenciana», Ayuntamiento de Valencia.  
«Les dones diuen», Teatro Principal, Valencia.  
«Pintores y escultores españoles por los Derechos Humanos», Sala Tiepolo, Madrid.
- Obra en permanencia en los museos: Villafamés (Castellón) y Elx (Alacant).
- Ilustración —con grabados originales— del libro de poemas «Los juegos del bañista» de Jesús Crescas.

## RERE LA MIRADA

De Cristina Navarro vaig dir dels seus paradisos de paper-pintura, vaig dir dels mites gràfics que dissenyava el llapis (el pinzell, el buri) sempre màgic d'aquella que és alhora maga i artista. I deia també que la innocència (les innocències; la seua, la nostra) recuperava.

Recuperare allò dit, ho retire, torne sobre el mateix... ¿...? Un interrogant, s'obre, es tanca, davant l'obra que interroga el passat i la utopia, la pèrdua i el desig.

O, senzillament, creant la Creació: el cel, els astres, la terra, flora i fauna, el nen acabat de dibuixar.

I encara abans. Perquè hi ha una sèrie de gravats que remetent (imaginen, emocionen, es fan signe) a un estadi desitjant d'abans de la Creació. Monstres (contraris a la norma natural, meravellosos) d'un desig remot, primigeni, ¿infantil?

En l'obra de Cristina Navarro, gravat a gravat, vinyeta a vinyeta, hi troben l'al·lusió formal i referencial al «món de la infància». Però (i el llest adult acostuma a ensopegar en aquesta pedra de toc) «l'infantil», ací, no rau simplement en la referència temàtica, en la similitud gràfica.

Hom diria que ací la infància és l'estil, i ben lluny de l'ingenu qualificatiu de ser-ho per la seua «ingenuïtat» (llegiu «naif» o qualsevol altra etiqueta a l'ús). En dir *infància*, en remetre(-se) a ella l'obra de Cristina Navarro, és precisament per l'elaborada estilització de tan simples i alhora complexos tema, referent i estil.

Desitjada, la infància, perquè el desig es fixa en ella, i així el desig es mostra en els seus signes manifestes, en el seu desig latent.

La infància: l'art, a la fi, recuperat? Fixats, ací, l'art i la infància.

Fixats, gravats: l'ocell en el seu vol, la finestra en la seua obertura, el paisatge en la seua visió, el nen en la seua mirada, el somni en la seua imatge. Fixació (art), des de la mirada de l'artista: adulta, que desitja desigs, somnia, somnis, dibuixa-recupera pèrdues primigènies: l'esplendor de la Creació; la infància; la ideal ciutat, o el paisatge, adormits al seu somni.

Mirada, la de l'artista, la de l'art, que troba la seua representació metafòrica en aquest nen que, d'esquena a la nostra mirada, a la seua pròpia mirada, a ell mateix, ha de contemplar el límit de l'infinit en una mar immensa però reduïda a les proporcions del xicotet banysta; aquest nen que, a penes ficat a l'aigua, però amb un «imaginable» desig de profunditat, d'immersió, apareix perfectament detingut en ell mateix, ficat en el pla (la mar, l'horitzó, el cel, la seua esquena) que ell mateix delimita: ço és, girant-se (el nen, l'artista, el gravat) sobre si, en art.

*Josep-Lluís Seguí*

## DETRAS DE LA MIRADA

De Cristina Navarro dije de sus paraísos de papel-pintura, dije de los mitos gráficos que diseñaba el lápiz (el pincel, el buril) siempre mágico de aquella que es a la vez maga y artista. Y decía también que la inocencia (las inocencias; la suya, la nuestra) recuperaba.

Recupero lo dicho, lo retiro, vuelvo sobre ello... ¿...? Un interrogante, se abre, se cierra, ante la obra que interroga el pasado y la utopía, la pérdida y el deseo.

O, sencillamente, creando la Creación: el cielo, los astros, la tierra, flora y fauna, el niño recién dibujado.

Y aún antes. Porque hay toda una serie de grabados que remiten (imaginan, emocionan, se hacen signo) a un estadio deseante de antes de la Creación. Monstruos (contrarios a la norma natural, maravillosos) de un deseo remoto, primigenio, ¿infantil?

En la obra de Cristina Navarro, grabado a grabado, viñeta por viñeta, encontramos la alusión formal y referencial al «mundo de la infancia». Pero (y el avisado adulto suele tropezar en esta piedra de toque) «lo infantil», aquí, no reside simplemente en la referencia temática, en la similitud gráfica.

Diría que aquí la infancia es el estilo, y bien lejos del ingenuo calificativo de serlo por su «ingenuidad» (léase «naif» o cualquiera otra etiqueta al uso). Al decir *infancia*, al remitir(se) a ella la obra de Cristina Navarro, es precisamente por la elaborada estilización de tan simples y al mismo tiempo complejos tema, referente y estilo.

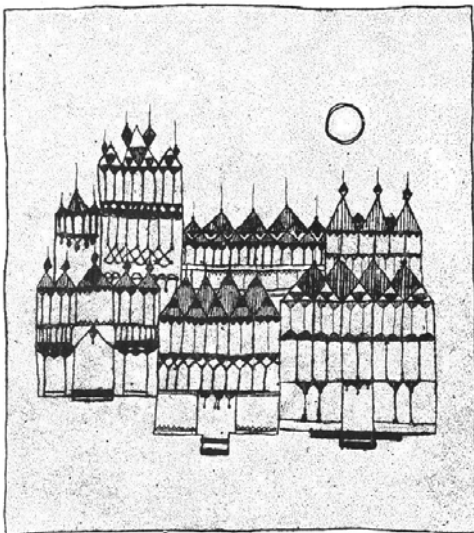
Deseada, la infancia, porque el deseo se fija en ella. Y así el deseo se muestra en sus signos manifiestos, en su deseo latente.

La infancia: ¿el arte, al fin, recuperado? Fijados, aquí, el arte y la infancia.

Fijados, grabados: el pájaro en su vuelo, la ventana en su apertura, el paisaje en su visión, el niño en su mirada, el sueño, en su imagen. Fijación (arte), desde la mirada de la artista: adulta, que desea deseos, sueña sueños, dibuja-recupera pérdidas primigenias: el esplendor de la Creación: la infancia; la ideal ciudad, o el paisaje, dormidos en su sueño.

Mirada, la de la artista, la del arte, que encuentra su representación metafórica en ese niño que, de espaldas a nuestra mirada, a su propia mirada, a sí mismo, debe de contemplar el límite del infinito en un mar inmenso pero reducido a las proporciones del pequeño bañista; ese niño que, apenas metido en el agua, aparece perfectamente detenido en sí mismo, fijado en el plano (el mar, el horizonte, el cielo, su espalda) que él mismo delimita: esto es, volviéndose (el niño, la artista, el grabado) sobre sí, en arte.

Josep-Lluís Seguí (CIMAL-8)



PLAÇA MAJOR  
 Del 19 de Desembre 1980 al 7 de Gener 1981  
 HORARI:  
 Diumenges i festius de 11 a 12 i de 19 a 21 h.  
 Laborables de 19 a 21 h.

# CRISTINA NAVARRO

## TORRE I

Mestres i nous valors de la Pintura i Escultura del País Valencià



Sala Municipal d'Exposicions de l'Ajuntament de Torrent

### CRISTINA NAVARRO

Nasc en Ceuta.  
 Estudis completats de pintura i gravat en les Escoles Superiores de Belles Arts de San Carlos de València i San Fernando de Madrid. Pensionada per la E.S.B.A. San Carlos de València en Enguera, en el any 1971.

#### EXPOSICIONS INDIVIDUALS:

- 1977: Sala Tretze, València.  
 Exposició inaugural Galeria Viciana, con Ana O. Pan y Maria Montes.
- 1978: Caja de Ahorros Provincial de Alicante en 1981.
- 1979: Galeria Villalca, Murcia.  
 Galeria Caño, Lanza.  
 Galeria Val i 30, València.  
 Saletta Llibres, Onteniente.  
 Galeria La Naya, Alicante.
- 1980: Grabados y dibujos, con María Montes, Galeria Abril, Madrid.

#### EXPOSICIONS COLLECTIVES:

- 1975: V Bimil Internacional del Deporte en las Bellas Artes, Barcelona.
  - 1977: «Estudios de Animales», Galeria Orta, València.  
 Obra gráfica, Galeria Orta, València.
  - 1978: Librería Dona, València.  
 Galeria Viciana, València.  
 Participación en el VI Premio de Grabado «Carmen Arozena», Galeria Abril, Madrid.
  - 1979: «Collective de Grabados», Sala Tretze, València.  
 Galeria Joaquín Mir, Palma de Mallorca.  
 Participación en el «Premi Internacional de Dibux Joan Miró», Seo de Urgel, Lérida.  
 «57 artistes i un país», Ayuntamiento de València.  
 «Peint Formes», Galeria Carmen, Castellón.  
 Participación en el VII Premio de grabado «Carmen Arozena», Galeria Abril, Madrid.
  - 1980: «Art Amnistia», Sala Perpalló, València.  
 «Perspectiva 1980: la darrera generació de la pintura valenciana», Ayuntamiento de València.  
 «Les diònes duena», Teatro Principal, València.  
 «Pintores y escultores españoles por los Derechos Humanos», Sala Tiepolo, Madrid.
- Obra en permanencia en los museos: Villafamés (Castellón) y Elx (Alicante).  
 Ilustración —con grabados originales— del libro de poemas «Los juegos del balista» de Jesús Crexas.

### RERE LA MIRADA

De Cristina Navarro vaig dir dels seus paradisos de paper-pintura, vaig dir dels mites gràfics que dissenya el llapis (el pinzell, el burll) sempre màgic d'aquella que des d'altora juga i artista. I des de també que la innocència (les innocències, la seua, la nostra) recuperava.

Recupero allò dit, ho retire, torne sobre el mateix... ¿...? Un interrogant, s'obre, es tanca, davant l'obra que interroga el passat i la utopia, la pèrdua i el desig.

O, sencillament, creant la Creació: el cel, els astres, la terra, flora i fauna, el nen acabat de dibuixar.

I encara abans. Perquè hi ha una sèrie de gravats que remetien (imaginen, emocionen, es fan signe) a un estat d'estranyament d'abans de la Creació. Mostres (contrastes a la norma natural, meravellosos) d'un desig remot, primigeni, «infantil»?

En l'obra de Cristina Navarro, gravat a gravat, vinyeta a vinyeta, hi trobem l'al·lusió formal i referencial al «món de la infància». Però (i el llei adult acostuma a ensopegar en aquesta pedra de toc) «l'infantil», ací, no rau simplement en la referència temàtica, en la similitud gràfica.

Hem diria que ací la infància és l'estil, i bon lluny de l'engeny qualificatiu de ser-ho per la seua «ingenuïtat» (lleugi «nau» o qualsevol altra etiqueta a l'ús). En dir infància, en rememblem (se) a ella l'obra de Cristina Navarro, és precisament per l'elaborada estilització de tan simples i alhora complexos tema, referent i estil.

Destijada, la infància, perquè el desig es fixa en ella, i així el desig es mostra en els seus signes manifestes, en el seu desig latent.

La infància: l'art, a la fi, recuperar? Fixats, ací, l'art i la infància.

Fixats, gravats: focell en el seu vol, la finestra en la seua obertura, el paisatge en la seua visió, el nen en la seua mirada, el somni en la seua imatge. Fixació (art), des de la mirada de l'artista: adulta, que després desiga, somnia, dorme, dibuixa-recupera pèrdues primigènies: l'espandir de la Creació; la infància: la ideal ciutat, o el paisatge, adornats al seu somni.

Mirada, la de l'artista, la de l'art, que urbo la seua representació metafòrica en aquest nen que, d'esquena a la nostra mirada, a la seua pròpia mirada, a ell mateix, ha de contemplar el límit de l'infinit en una mar immensa però reduïda a les proporcions del xicotet banyista; aquest nen que, a penes fixat a l'aigua, però amb un «irresistible» desig de profunditat, d'immersió, apareix perfectament distingit en ell mateix, fixat en el pla (la mar, l'horitzó, el cel, la seua esquena) que ell mateix delimita; és, girant-se (el nen, l'artista, el gravat) sobre si, en art.

Josep-Lluís Seguí

### DETRAS DE LA MIRADA

De Cristina Navarro dije de sus paradisos de papel-pintura, dije de los mitos gráficos que diseñaba el lápiz (el pinzell, el burll) siempre mágico de aquella que es a la vez maga y artista. Y decía también que la inocencia (las inocencias, la suya, la nuestra) recuperaba.

Recupero lo dicho, lo retiro, vuelvo sobre ello... ¿...? Un interrogant, se abre, se cierra, ante la obra que interroga el pasado y la utopía, la pérdida y el deseo.

O, sencillamente, creando la Creación: el cielo, los astros, la tierra, flora y fauna, el niño recién dibujado.

Y aún antes. Porque hay toda una serie de grabados que remiten (imaginan, emocionan, se hacen signo) a un estado desconante de antes de la Creación. Muestras (contrastos a la norma natural, maravillosos) de un deseo remoto, primigenio, «infantil»?

En la obra de Cristina Navarro, grabado a grabado, viñeta por viñeta, encontramos la alusión formal y referencial al «mundo de la infancia». Pero (y el avisado adulto suele tropezar en esta piedra de toque) «lo infantil», aquí, no reside simplemente en la referencia temática, en la similitud gráfica.

Dijera que aquí la infancia es el estilo, y bien lejos del ingenio calificativo de serlo por su «ingenuidad» (léase «naif» o cualquiera otra etiqueta al uso). Al decir infancia, al rememblem (se) a ella la obra de Cristina Navarro, es precisamente por la elaborada estilización de tan simples y al mismo tiempo complejos tema, referente y estilo.

Desnada, la infancia, porque el deseo se fija en ella, y así el deseo se muestra en sus signos manifestos, en su deseo latente.

La infancia: ¿el arte, al fin, recuperar? Fijados, aquí, el arte y la infancia.

Fijados, grabados: el pájaro en su vuelo, la ventana en su apertura, el paisaje en su visión, el niño en su mirada, el sueño, en su imagen. Fijación (arte), desde la mirada de la artista: adulta, que desea desear, sueña sueña, dibuja-recupera pèrduas primigènies: el esplendor de la Creación; la infancia: la ideal ciudad, o el paisaje, dormidos en su sueño.

Mirada, la de la artista, la del arte, que encuentra su representación metafòrica en ese niño que, de espaldas a nuestra mirada, a su propia mirada, a sí mismo, debe de contemplar el límite del infinito en un mar inmenso pero reducido a las proporciones del pequeño bañista; ese niño que, apenas metido en el agua, aparece perfectamente distinguido en sí mismo, fijado en el plano (el mar, el horizonte, el cielo, su espalda) que él mismo delimita: esto es, volviéndose (el niño, la artista, el grabado) sobre sí, en arte.

Josep-Lluís Seguí (CIMAL8)